

Оригинальное руководство по эксплуатации  
Точильный станок для пилы

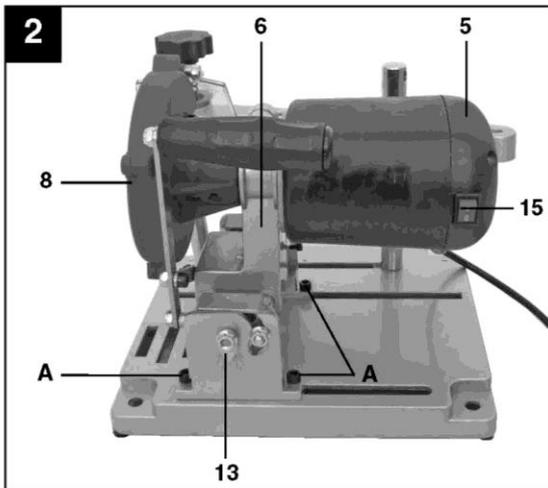
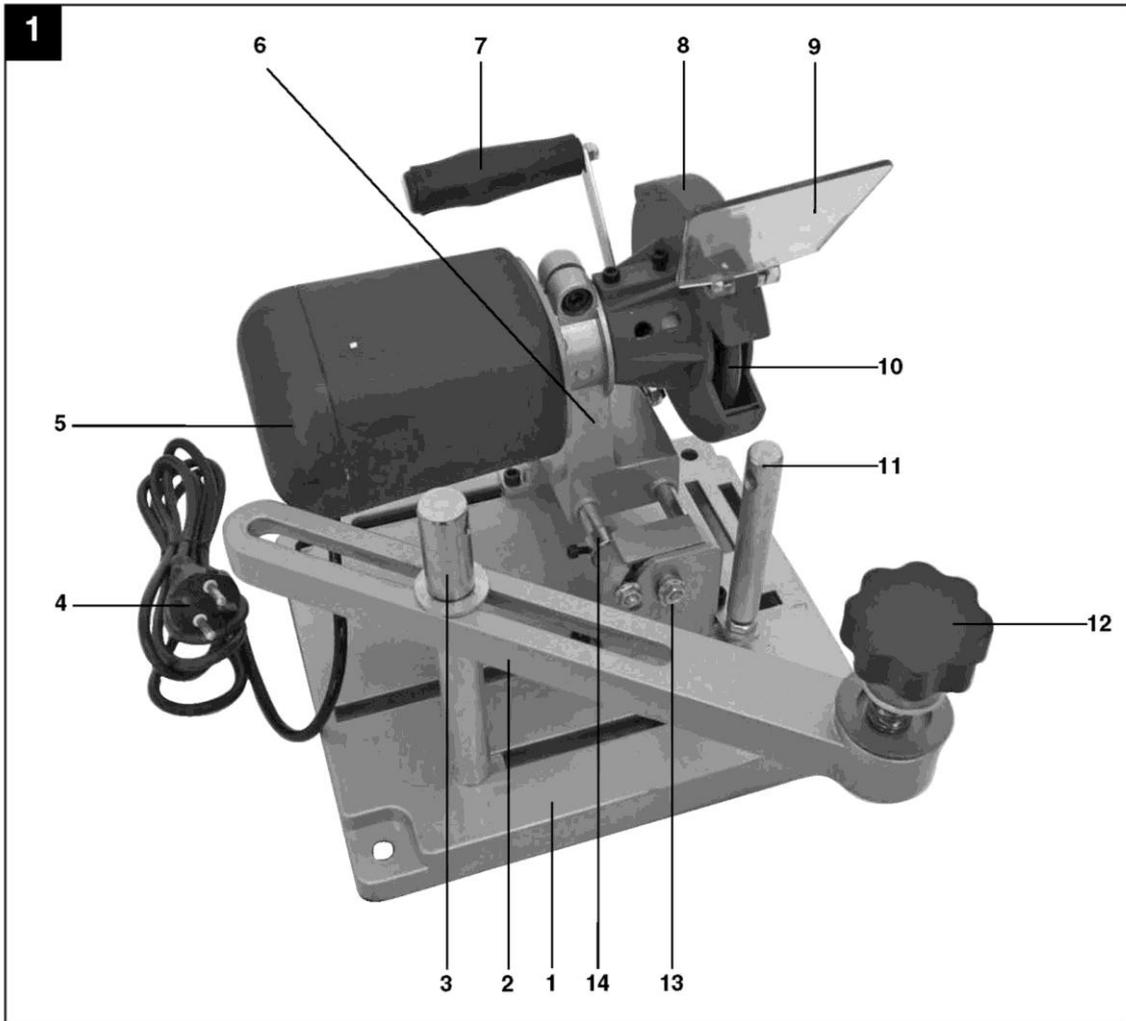
**Einhell**

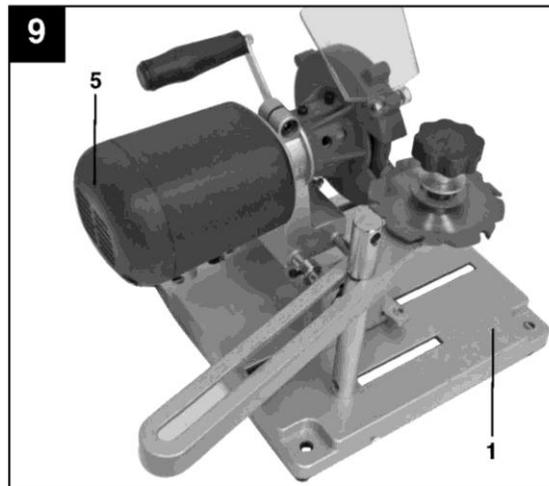
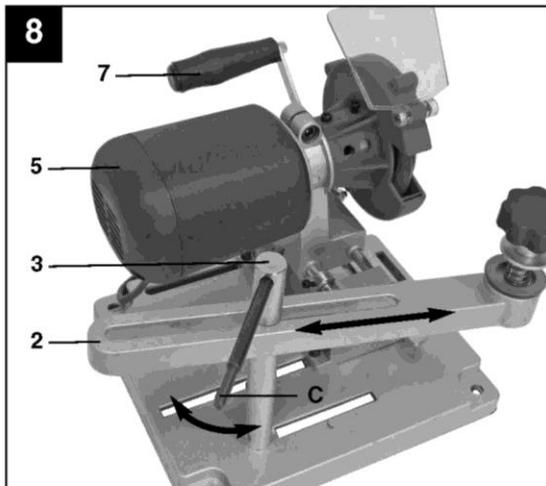
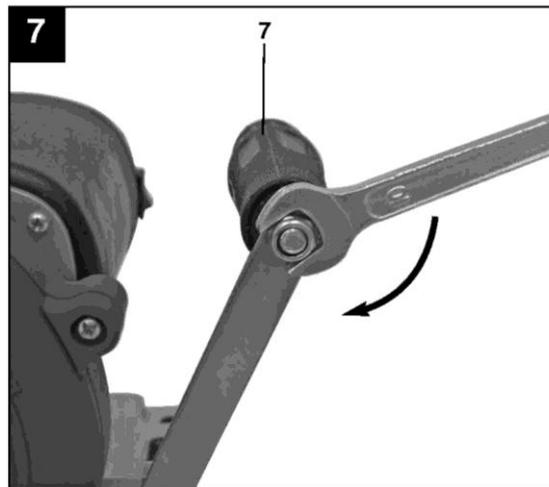
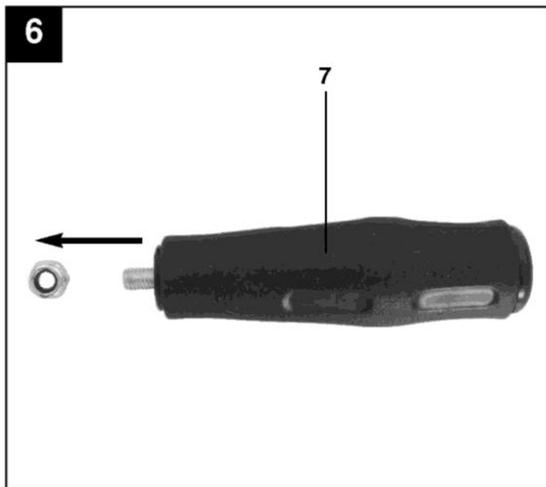
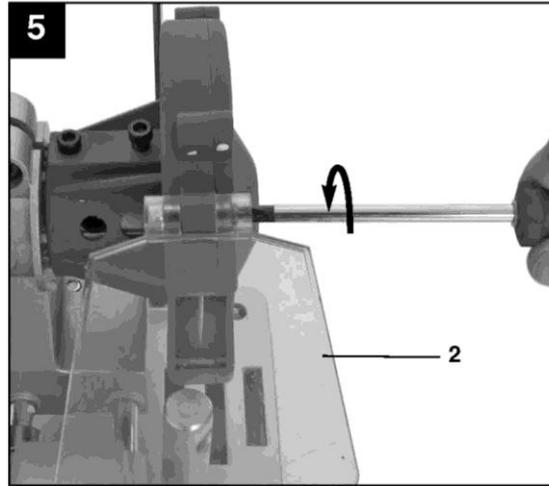
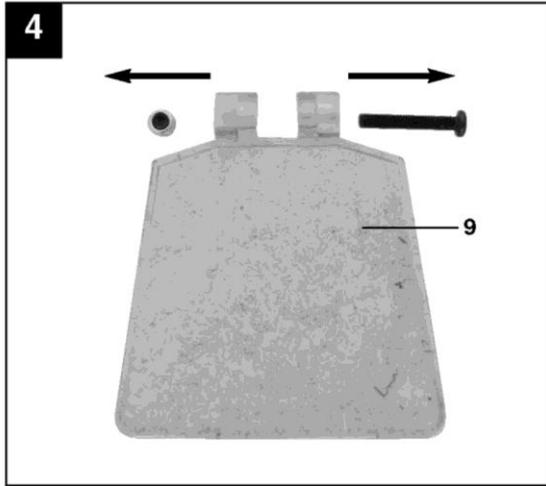


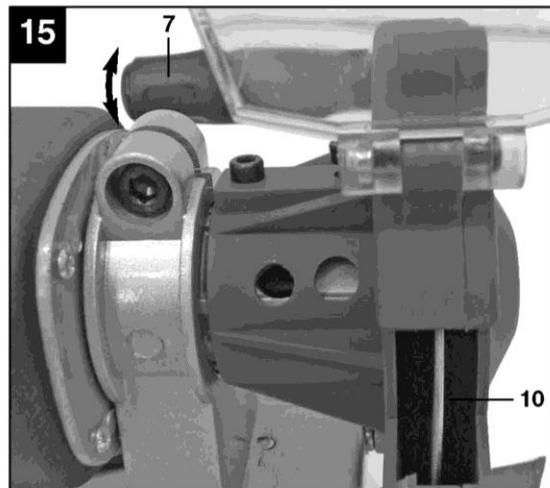
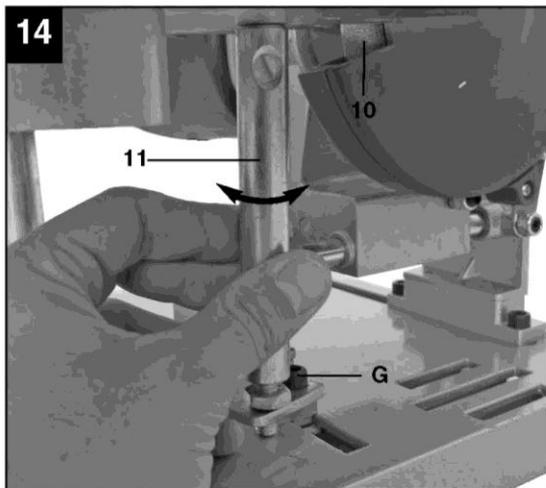
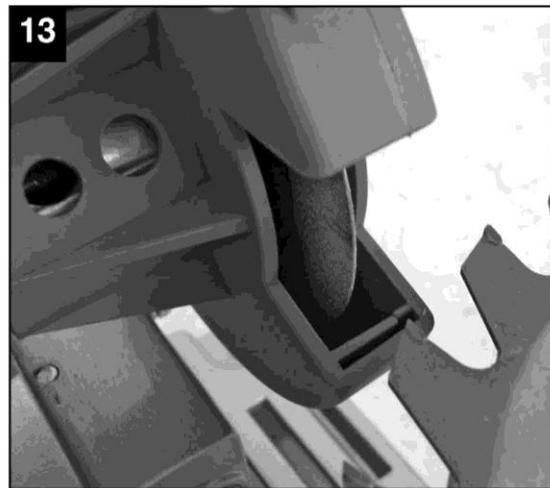
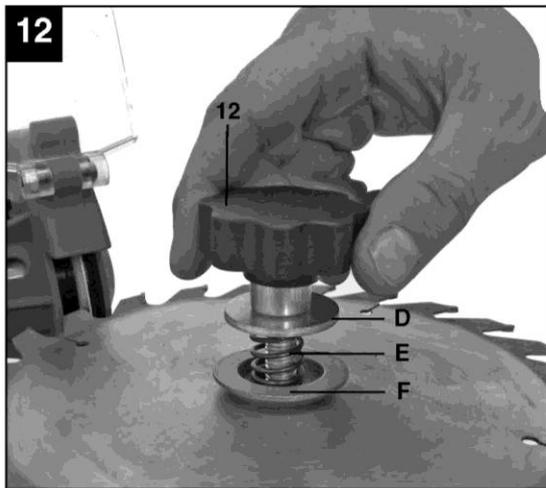
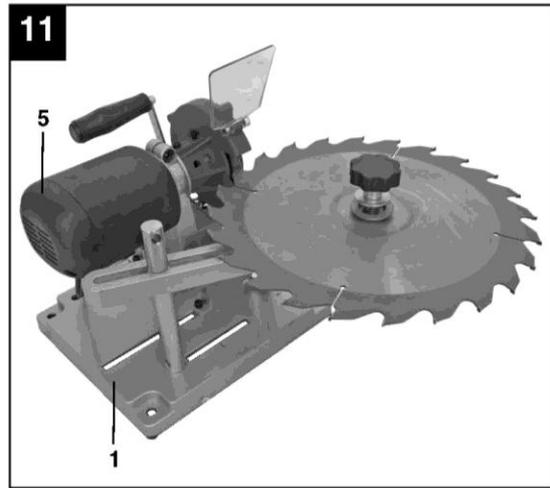
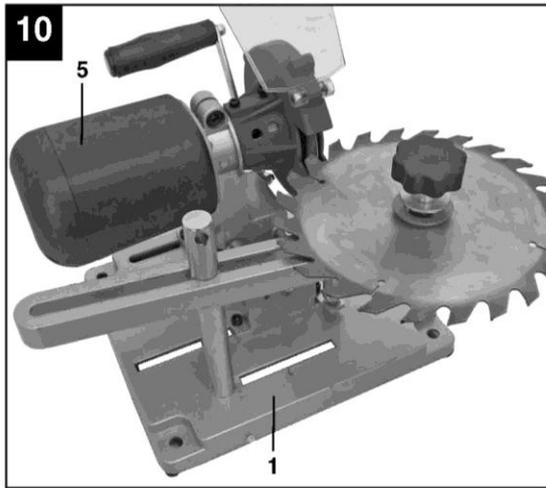
Артикул №: 45.000.90

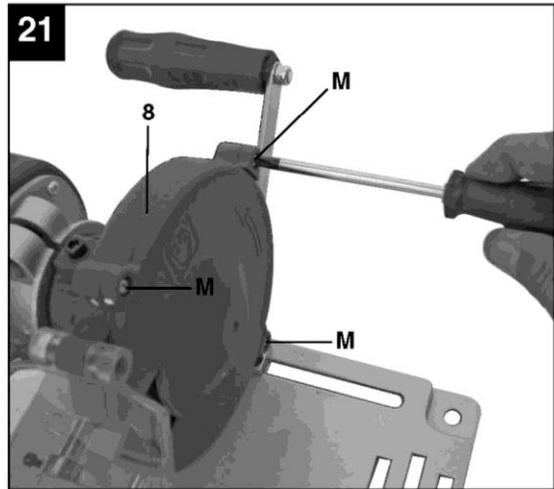
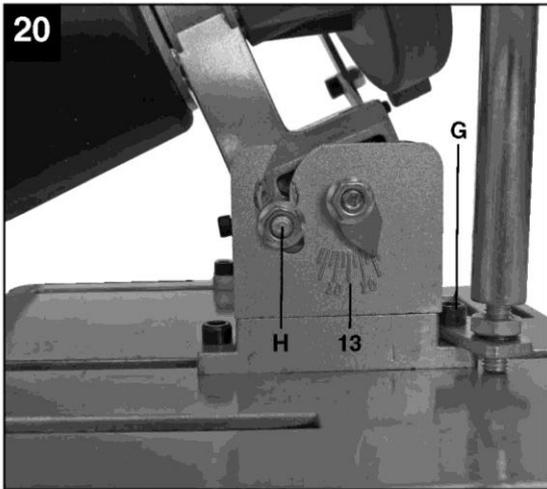
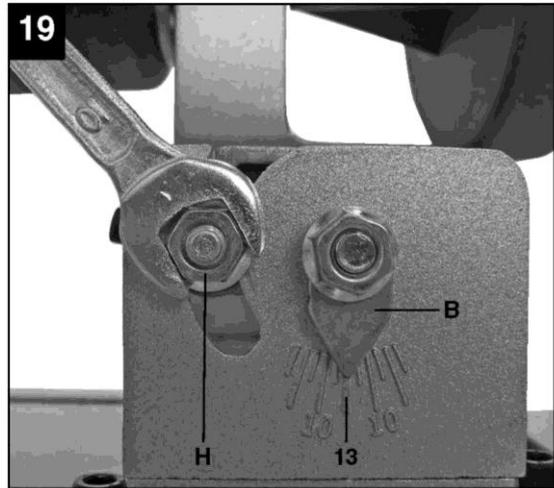
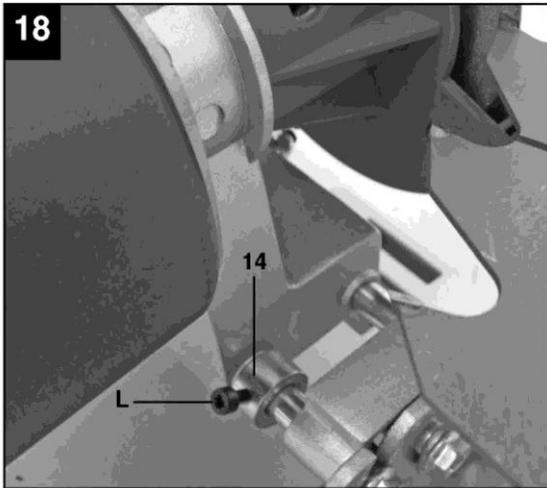
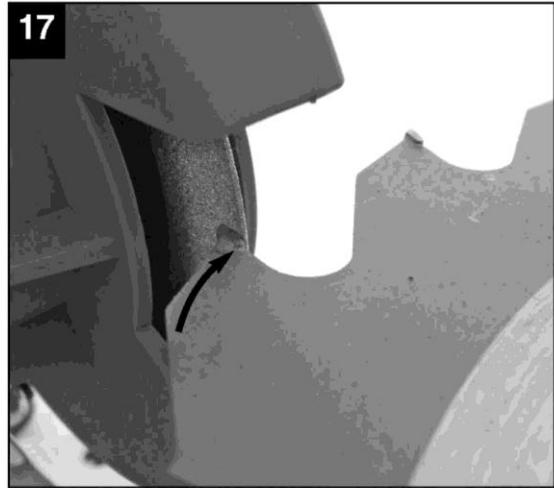
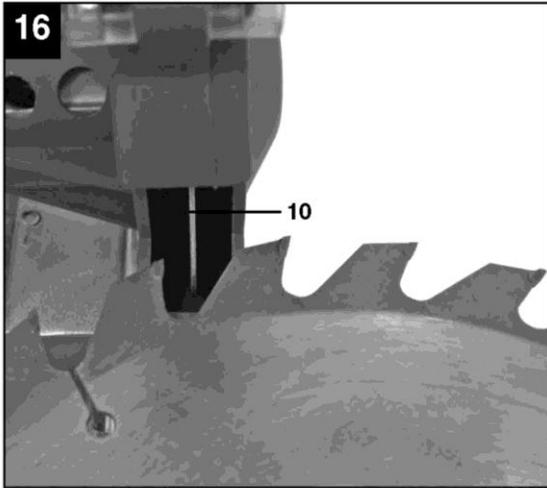
Инв. № 01018

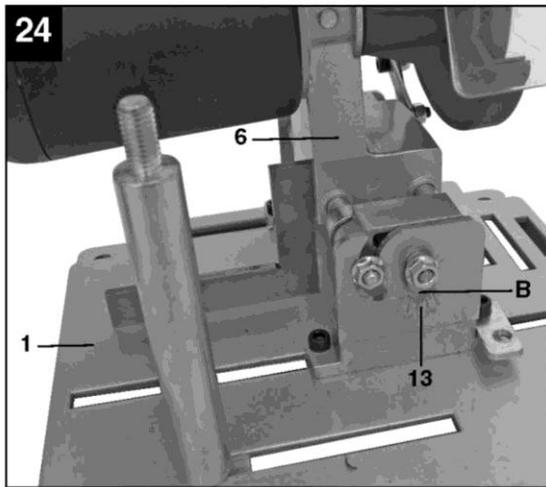
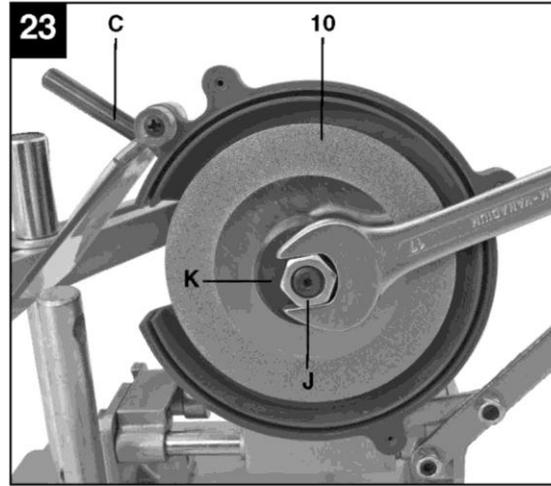
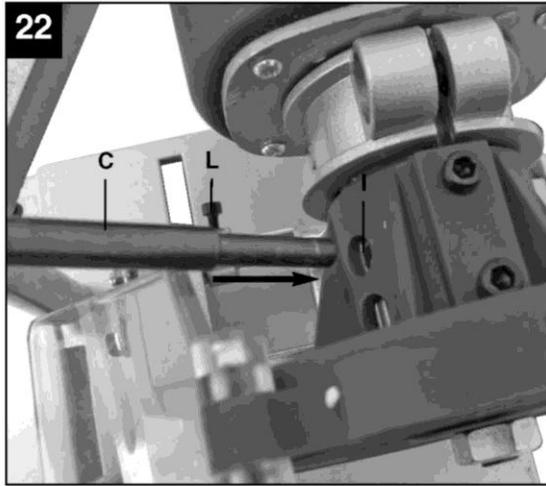
BT-SH **90 / 350**











## **Содержание**

1. Правила техники безопасности
2. Общая схема
3. Комплект поставки
4. Использование по назначению
5. Технические характеристики
6. Перед началом работы с оборудованием
7. Запуск
8. Замена кабеля электропитания
9. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей
10. Утилизация и переработка



**Внимание!**

Во избежание травмирования ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации



**Используйте наушники.**

Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.



**Используйте защитные перчатки.**

Всегда при работе с полотном пилы необходимо использовать защитные перчатки



**Используйте защитные очки.**

Искры, обломки, осколки и пыль, образующиеся при работе устройства, могут привести к потере зрения.

### **▲ Важно!**

Для предотвращения получения травм и повреждения устройства, при использовании оборудования необходимо соблюдать определенные меры предосторожности. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и информацию по технике безопасности. Храните данное руководство в безопасном месте таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация была доступна в любое время. В случае передачи оборудования другому лицу также предоставляйте данное руководство и информацию по технике безопасности.

Наша компания не несет ответственность за причинение ущерба или несчастные случаи, произошедшие в результате невыполнения данных инструкций и пренебрежения информацией по технике безопасности.

## **1. Правила по технике безопасности**

Соответствующая информация о правилах по технике безопасности содержится в буклете, входящем в комплект поставки.

### **▲ ВНИМАНИЕ!**

**Прочитайте все правила и инструкции по технике безопасности.**

Любые нарушения правил и инструкций по технике безопасности могут привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

**Храните все правила и инструкции по технике безопасности в безопасном месте для последующего использования.**

## **2. Общая схема (рисунок 1/2)**

1. Основание
2. Несущий рычаг
3. Стопорный винт
4. Кабель электропитания
5. Электродвигатель
6. Держатель двигателя
7. Ручка
8. Крышка заточного диска
9. Защитное стекло
10. Заточной диск
11. Опора полотна пилы
12. Гайка звездообразной рукоятки
13. Угловая шкала
14. Упор
15. Выключатель ВКП / ВЫКЛ.

## **3. Комплект поставки**

Извлеките все детали из упаковки.  
Проверьте наличие всех компонентов.

- Точильный станок для пилы
- Ручка (7)
- Защитное стекло (9)
- Инструмент для сборки
- Руководство по эксплуатации
- Правила по технике безопасности

## **4. Использование по назначению**

Точильный станок для пилы предназначен для заточки полотна пилы диаметром 90 - 350 мм с пластинками из твердых сплавов.

Оборудование должно использоваться только в соответствии с его целевым назначением. Использование оборудования с какой-либо другой целью считается нарушением правил эксплуатации. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода ответственность несет пользователь или тот, кто работает с инструментом, а не изготовитель

Следует отметить, что наше оборудование не разрабатывалось для использования в коммерческой, ремесленной или промышленной области. Наша гарантия будет аннулирована, если устройство будет использоваться в коммерческих, ремесленных, промышленных или каких-либо подобных целях.

Станок должен использоваться только по его целевому назначению! Но даже в случае использования оборудования, как это предписано, все равно невозможно устранить определенные остаточные факторы риска. Вследствие конструктивного исполнения заточного станка могут возникнуть следующие опасности:

- Контакт с заточным диском в открытых местах.
- Отлетающие куски поврежденного заточного диска.
- Вылетающие из станка обрабатываемые детали и части обрабатываемых деталей.
- Повреждение органов слуха, если необходимо использовать, но не используются защитные наушники.

## 5. Технические характеристики

Напряжение сети	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	110 Вт, S3 50%, 15 мин
Скорость холостого хода	5 300 об/мин
Максимальный рабочий диаметр заточного диска	103 мм
Размеры заточного диска	Ø 100 x Ø 20 x 1.2 мм
Диапазон наклона	от – 25° до + 25°
Полотно пилы с пластинками из твердых сплавов	Ø 16 – 32 мм x Ø 90 – 350 мм
Класс защиты	II / 
Тип защиты	IP20
Вес	4,8 кг

## Шум и вибрация

Значения шума и вибрации измерены в соответствии с Директивой EN 61029.

L <sub>рА</sub> уровень давления шума	89,4 дБ(А)
K <sub>рА</sub> неточность	3 дБ
L <sub>wА</sub> уровень мощности шума	100,4 дБ(А)
K <sub>wА</sub> неточность	3 дБ

### Используйте защитные наушники.

Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.

S3 50%: прерывистый режим, без запуска, без торможения (длительность цикла 15 минут). В прерывистом режиме, коэффициент нагрузки в процентах (50%) всегда толкуется таким образом, что тепло, созданное в течение этого периода, может быть рассеяно во время перерывов в работе путем конвекционного охлаждения. Прерывистый режим, состоящий из рабочего времени и перерывов на охлаждение, также известен, как рабочий цикл. Рассматриваемый период составляет 15 минут. 50% коэффициент нагрузки означает, что электрический инструмент может работать в течение 7,5 минут при номинальных характеристиках, а затем следует этап охлаждения 7,5 минут.

## 6. Перед началом работы с оборудованием

Прежде чем подключить оборудование к электрической сети необходимо убедиться, что данные на заводской табличке идентичны данным электросети.

Перед настройкой оборудования следует всегда вытаскивать вилку из электрической розетки.

### 6.1 Сборка

#### 6.1.1 Установка защитного стекла (рисунок 4-5 / позиция 9)

Установите защитное стекло (9), как показано на рисунке 4-5. В течение всего времени работы заточного станка защитное стекло (9) должно быть опущено вниз с целью защиты глаз от травм, которые можно получить от летящих из оборудования кусков твердого сплава и искр.

#### 6.1.2 Установка ручки (рисунок 6-7 / позиция 7)

Установите ручку (7), как показано на рисунке 6-7.

#### 6.1.3 Крепление

Следует надежно прикрепить болтами заточной станок к поверхности, используя отверстия в основании (1).

### 6.2 Вставка полотна пилы

- С помощью ручки (7) переместите электродвигатель (5) в его заднее положение и установите угол наклона в 0° (смотрите также пункт 6.3) (рисунок 8).
- Для малых диаметров сдвиньте двигатель (5) на основании (1) назад, отвернув четыре винта с внутренним шестигранником (А) на держателе двигателя (рисунок 2). Когда двигатель (5) будет находиться в требуемом положении, снова затяните винты с внутренним шестигранником (А). Для средних диаметров полотна пилы двигатель (5) должен быть расположен около центра, при больших диаметрах полотна пилы он должен быть справа на передней части основания (1) (рисунки 9 – 11).
- Ослабьте стопорный винт (3) на несущем рычаге (2) при помощи штифта (С) (рис. 8).
- Отвинтите гайку (12) звездообразной рукоятки, снимите шайбу (D), пружину (E) и прижимный фланец (F) с несущего рычага (2) и закрепите полотно пилы на несущем рычаге (2), используя эти детали (рисунок 12). Углы резки полотна пилы должны быть направлены направо в точке шлифования.
- Выровняйте полотно пилы таким образом, чтобы угол резания зубьев был параллельным заточному диску (10), а расстояние между ними составляло примерно 15 мм. Закрепите полотно пилы в этом положении путем затягивания стопорного винта (3) с помощью штифта (С).
- Настройте опору полотна пилы (11), используя винты с внутренним шестигранником (G) и резьбовое соединение в нижней части опоры полотна пилы (11) таким образом, чтобы полотно пилы составляло угол 90° к заточному диску (10) и располагалось на опоре полотна пилы (11).

Опора полотна пилы (11) должна быть расположена как можно ближе к точке шлифования (рисунок 14).

- Теперь с помощью ручки (7) переместите заточной диск (10) между зубьями полотна пилы таким образом чтобы, когда полотно пилы поворачивалось по часовой стрелке относительно заточного диска (10), пластины из твердого сплава на полотне пилы всей своей площадью поверхности ложились на заточной диск (10) (рисунки 15 – 17).
- Важно. Не перемещайте двигатель слишком далеко вперед, полотно пилы должно касаться заточного диска.
- Отрегулируйте упор (14) таким образом, чтобы заточной круг (10) не мог быть перемещен за пределы своего положения в полотне пилы и закрепите его в этом положении с помощью винта с внутренним шестигранником (L) (рисунок 18).

### 6.3 Настройка угла развода зубьев

В дополнение к углу наклона двигателя (5) для полотна пилы должен быть настроен соответствующий развод зубьев. С этой целью необходимо открутить две гайки (H), наклонить двигатель (5) до достижения требуемого угла наклона, показываемого на шкале (13) и закрепить двигатель, затянув две гайки (H) (рисунки 19 – 20).

## 7. Работа

### 7.1 Выключатель ВКЛ / ВЫКЛ (рисунок 2 / позиция 15)

- Для включения оборудования установите выключатель ВКЛ / ВЫКЛ (15) в положение «I».
- Для выключения оборудования установите выключатель ВКЛ / ВЫКЛ (15) в положение «0».

### 7.2 Заточка полотна пилы

Заточка полотна пилы выполняется следующим образом:

- Включите оборудование (смотрите пункт 7.1).
- Поверните полотно пилы таким образом, чтобы заточной диск (10) находился между зубьями полотна пилы, а затем с помощью ручки (7) переместите заточной диск (10) как можно дальше вперед (рисунки 15 – 16).
- Медленно и осторожно поверните полотно пилы по часовой стрелке во вращающемся заточном диске (10) и затачивайте пластины из твердого сплава на полотне пилы до тех пор, пока их режущие кромки не станут острыми (рисунок 17). Если заточной диск находится на 12 часов, тогда ваши руки должны быть на 3 часа и 9 часов на полотне пилы.
- Поверните полотно пилы обратно против часовой стрелки таким образом, чтобы заточной диск (10) мог свободно вращаться между зубьями полотна пилы. С помощью ручки (7) еще раз переместите двигатель (5) назад.
- Поверните полотно пилы на один зуб дальше и повторите процесс, пока не будут заточены все зубья.

### 7.3 Заточка разведенных зубьев

- Для заточки полотна пилы с разведенными зубьями, двигатель (5) должен быть наклонен под углом полотна пилы, как описано в пункте 6.3.
- Далее действуйте, как описано в пункте 7.2, но в этом случае необходимо затачивать каждый второй зуб в соответствии с его разводом.
- Затем отрегулируйте угол развода зубьев, которые вы еще не затачивали (смотрите пункт 6.3) и заточите эти зубья, как описано выше.

## 8. Замена кабеля электропитания

Если кабель электропитания для данного оборудования поврежден, тогда в целях предотвращения опасности он должен быть заменен на предприятии-изготовителе, во время послепродажного обслуживания или специально обученным персоналом.

## 9. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

Перед началом любых работ по очистке необходимо вытащить вилку из электрической розетки.

### 9.1 Очистка

- Все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус должны быть по возможности очищены от грязи и пыли. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте сжатым воздухом при низком давлении.
- Рекомендуется чистить устройство немедленно после завершения работы с ним.
- Оборудование следует регулярно очищать влажной тканью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут повредить пластиковые детали оборудования. Убедитесь в том, что вода не может просочиться внутрь оборудования.

#### 9.2.1 Замена заточного диска

Если способность затачивать у оборудования заметно падает, тогда необходимо заменить заточной диск.

- Отверните три винта (M) на крышке (8) заточного диска и снимите ее (рисунок 21).
- Поместите штифт (C) в отверстие (I) и медленно рукой поворачивайте заточной диск (10) до тех пор, пока штифт (C) не заблокирует вал привода оборудования (рисунок 22).
- Расположите ключ на гайке (J) фланца и удерживая штифт (C), отверните гайку (J) фланца, поворачивая ее против часовой стрелки (рис. 23).
- Снимите гайку (J) фланца, внешний фланец (K) и заточной диск (10). Очистите фланец и установите новый заточной диск, используя в обратном порядке приведенные выше инструкции, и закрепите его.

### 9.2.2 Регулировка угла наклона

Перед первым использованием оборудования и периодически в дальнейшем проверьте угол наклона двигателя (5). Чтобы сделать это, поместите упорный уголок между основанием (1) и держателем (6) двигателя, и проверьте показывают ли «0» указатели (В) на шкалах (13) (рисунок 23). Если это не так, открутите крепежные гайки на указателях (В) и отрегулируйте их.

### 9.3 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей просьба указать следующие сведения:

- Тип устройства.
- Артикул устройства.
- Идентификационный номер устройства.
- Номер необходимой для замены детали, а также актуальную информацию о ценах можно получить на сайте: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Утилизация и переработка

Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей повреждения при транспортировке. Сырье, используемое для изготовления упаковки, может быть переработано и использовано повторно. Оборудование и приспособления изготовлены из различных типов материалов, включая металл и пластмассу. Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора. Оборудование необходимо сдать в соответствующий пункт сбора для утилизации. О местоположении таких пунктов сбора можно узнать в соответствующих местных органах.



## Только для стран ЕС

Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора.

В рамках Европейской Директивы 2002/96/ЕС в отношении старого электрического и электронного оборудования, а также в рамках её исполнения на уровне национального законодательства, старый электроинструмент необходимо отделить от других отходов и утилизировать безвредным для окружающей среды способом, к примеру, сдать в пункт переработки.

Альтернатива возврату оборудования:

В качестве альтернативы возврату оборудования изготовителю, владелец электрооборудования должен обеспечить его надлежащую утилизацию. Старое оборудование можно сдать в соответствующий пункт сбора, который занимается утилизацией оборудования в соответствии с национальными нормативами переработки и утилизации. Данные нормативы не относятся к приспособлениям, которые не содержат электрические компоненты и поставляются со старым оборудованием.

Полное или частичное воспроизведение или копирование в любых целях сопроводительной документации к продукции возможно только с разрешения компании iSC GmbH.

В документацию могут вноситься изменения технического характера.

### Информация по гарантии и обслуживанию

Наша компания сотрудничает с компетентными партнерами, оказывающими сервисные услуги во всех странах, указанных в гарантийном сертификате. По указанной в сертификате контактной информации Вы всегда можете обратиться в сервисный центр за ремонтом, также заказать запасные части и расходные материалы.

Пожалуйста, обратите внимание, что некоторые части устройства подвержены естественному износу, а некоторые являются расходными материалами.

Категория	Пример
Изнашиваемые детали*	Зажимной сверлильный патрон
Расходные материалы*	Сверла/биты
Отсутствующие детали	

\* Не обязательно входит в комплект поставки!

В случае наличия дефектов, связанных с материалом или качеством изготовления, пожалуйста, предоставьте оборудование с надлежащим образом заполненной гарантийной картой. Очень важно предоставить точное описание дефекта.

Для этого необходимо ответить на следующие вопросы:

- Работало ли оборудование какое-то время либо было неисправно с самого начала?
- Заметили ли вы какие-либо неисправности (признаки или дефекты) до поломки?
- Какую, по вашему мнению, неисправность имеет оборудование (основной признак)?

Опишите неисправность.

## Гарантийный сертификат

Уважаемый клиент,

Вся наша продукция проходит строгий контроль качества для того, чтобы она поступила к вам в отличном состоянии. В случае возникновения неисправностей вашего инструмента, пожалуйста, обратитесь с наш сервисный отдел по адресу, указанному в гарантийном талоне. Вы также можете позвонить нам по номеру сервисной службы, указанному ниже. Пожалуйста, обратите внимание на следующие пункты, в соответствии с которыми можно предоставлять гарантийную рекламацию:

1. Данные гарантийные положения представляют дополнительные гарантийные права и не влияют на ваши местные гарантийные условия. Указанные гарантийные обязательства бесплатны.
2. Наша гарантия распространяется на неисправности, связанные с дефектами материала или качества изготовления, и ограничивается устранением данных неисправностей или полной заменой оборудования. Обратите внимание, что инструмент не предназначен для коммерческого, торгового или промышленного применения. Соответственно, если оборудование применяется в коммерческих, торговых, промышленных или иных аналогичных целях, гарантия аннулируется.
3. Гарантия не распространяется на следующие случаи:
  - повреждения, возникшие из-за несоблюдения инструкций по установке/монтажу, либо в ходе непрофессиональной установки, несоблюдения инструкций по эксплуатации (например, при подключении к сети питания с ненадлежащим напряжением или силой тока);
  - ненадлежащая эксплуатация, включающая перегрузку оборудования, либо использование несогласованных инструментов и приспособлений, несоблюдение правил и инструкций по технике безопасности и обслуживанию, попадание в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли), воздействие внешних факторов (например, повреждения, вызванные падением устройства);
  - стандартный износ, возникший в результате надлежащего использования оборудования.
4. Гарантия действует в течение 2 лет с момента покупки устройства. Гарантийные рекламации необходимо предоставить до завершения гарантийного периода в течение двух недель с момента обнаружения неисправности. После завершения гарантийного периода гарантийные рекламации не принимаются. Первоначальный гарантийный период на оборудование остается в силе в случае проведения ремонта или замены деталей оборудования. В таких случаях проведенные работы либо установка новых деталей не послужат продлением гарантийного периода, при этом на проведенные работы или замененные детали не будет предоставлена новая гарантия. Данные положения также применяются в случае проведения обслуживания по месту эксплуатации.
5. Для подачи гарантийной рекламации, пожалуйста, сообщите о дефекте или поломке по следующему адресу электронной почты: [www.isc-gmbh.info](mailto:www.isc-gmbh.info) и зарегистрируйте заявку на проведение гарантийного обслуживания. Если неисправность вашего инструмента попадает под гарантийные обязательства, неполадки будут в кратчайшие сроки устранены либо произведена замена.

Пожалуйста, обратите внимание на инструкции данной гарантии касательно замены быстроизнашиваемых/недостающих деталей и расходных материалов



### Konformitätserklärung

- |  |   |
|--|---|
| <b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel                           | <b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| <b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | <b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул                      |
| <b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article           | <b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  |
| <b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo                 | <b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms   |
| <b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product            | <b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul                  |
| <b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo       | <b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν               |
| <b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo              | <b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl                             |
| <b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklet        | <b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl                            |
| <b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln                  | <b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal                              |
| <b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset                         | <b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС              |
| <b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele   | <b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб           |
| <b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek                      | <b>MK</b> ja izjavuva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли                       |
| <b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek                                | <b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir         |
| <b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok                    | <b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel                     |
| <b>H</b> a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki                | <b>IS</b> Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru  |

#### Akku-Bohrschrauber TE-CD 12 Li/Ladegerät 12 Li Mod. A72-1h (Einhell)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{wa}$ = dB (A); guaranteed $L_{wa}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |  |

Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 04.05.2012

  
Weichselgartner/General-Manager

  
Unger/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 45.136.01 I.-No.: 11012  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR006206  
Documents registrar: Georg Riedel  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar